

Code

Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss:

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Criança (apelido, nome, data de nascimento)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rua/nº

Strasse/Nr.

CP/Lugar

PLZ/Ort

Mãe (apelido, nome)

Mutter (Name, Vorname)

Pai (apelido, nome)

Vater (Name, Vorname)

Número de telefone

Telefonnummer

E-mail

E-Mail

Caros Pais

Liebe Eltern

Pais que falam exclusivamente o Alemão Suíço ou o Alemão com os seus filhos devem responder aos pontos 1 a 3 e passar diretamente à pergunta 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Instruções para preencher o questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Baseie as suas respostas na vivência diária com a sua criança. A experiência demonstra que permitirá, assim, avaliar com precisão o nível de língua da sua criança.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Queira responder às seguintes perguntas com a afirmação que melhor corresponde a si e à sua criança. Não há respostas corretas ou erradas, todas são válidas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ao visualizar este símbolo , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo  , p.f.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **O questionário utiliza os termos Mãe e Pai. Estes referem-se aos Pais ou responsáveis pela educação da criança.**

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

As suas informações serão utilizadas confidencialmente. Estas serão avaliadas anonimamente e utilizadas para fins científicos.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.



1. Qual é a língua materna da sua criança? (língua que a criança usa com maior frequência)


Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. A sua criança fala outras línguas?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Não
Nein

Sim, as seguintes?: 

Ja, welche?:

3. A língua mais falada na sua família é o Alemão/Alemão Suíço ou sobretudo outra língua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço → Passe à pergunta 18
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Em parte sim, em parte não
Teils-teils

Em geral, outra língua
Meistens eine andere Sprache

Exclusivamente outra língua
Ausschliesslich eine andere Sprache

Caso a sua família fale exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço, passe diretamente à pergunta 18. Ao fazê-lo, fornecerá dados estatísticos relevantes.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão/Alemão Suíço?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Mãe nenhum pouco médio bom / muito bom
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Pai nenhum pouco médio bom / muito bom
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut



7. A sua criança compreende o Alemão/Alemão Suíço?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco
Ja, ein wenig
- Sim, bastante bem
Ja, ziemlich gut
- Sim, muito bem
Ja, sehr gut

8. A sua criança fala Alemão/Alemão Suíço?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Não
Nein
- Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: “Auto”, “Hund”, “Apfel”
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: “Ball spielen”, “ins Bett gehen”
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sim, muito bem. Fluentemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão/Alemão Suíço.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. Desde quando a sua criança fala o Alemão/Alemão Suíço?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ainda não fala o Alemão/Alemão Suíço
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Há alguns meses
Seit einigen Monaten
- Há aproximadamente um ano
Seit ungefähr einem Jahr
- Desde que sabe falar
Seit es sprechen kann

10. Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão/Alemão Suíço?

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Às vezes
Manchmal
- Com frequência
Oft



11. A sua criança faz perguntas em Alemão/Alemão Suíço? (por exemplo: “Wo ist der Ball?”, “Was ist das?”)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Nunca
Nie
- Raramente
Selten
- Às vezes
Manchmal
- Com frequência
Oft

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Não
Nein
- Sim
Ja



schneiden

- Não
Nein
- Sim
Ja



schlafen

- Não
Nein
- Sim
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Não
Nein
- Sim
Ja



ziehen

- Não
Nein
- Sim
Ja



kochen

- Não
Nein
- Sim
Ja



werfen

- Não
Nein
- Sim
Ja



schreiben

- Não
Nein
- Sim
Ja



trinken

- Não
Nein
- Sim
Ja



rennen

- Não
Nein
- Sim
Ja



Jacke anziehen

- Não
Nein
- Sim
Ja



telefonieren

- Não
Nein
- Sim
Ja



- Não saberia dizer quais as palavras que a minha criança conhece.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.



13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão/Alemão Suíço?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Wie gross bist du?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Não
Nein

Não sei dizer.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sim
Ja

14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Uma vez por semana
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich

Diariamente
Täglich

15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Uma vez por semana
Einmal wöchentlich

Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich

Diariamente
Täglich



16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais) em Alemão/Alemão Suíço?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Nunca
Nie
- Uma vez por semana
Einmal wöchentlich
- Várias vezes por semana
Mehrmals wöchentlich
- Diariamente
Täglich


17. A sua criança conhece histórias em língua alemã/suíça-alemã (canções ou rimas)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Não
Nein
- 1–3 histórias
1–3 Geschichten
- 5–10 histórias
5–10 Geschichten
- Mais de 10 histórias
Mehr als 10 Geschichten

18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças de língua alemã/suíça-alemã (creche/infantário, família de dia, grupo de jogo)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Sim Desde quando?  (mês/ano)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

Nome da creche/infantário, família de dia, grupo de jogo:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Endereço: 

Adresse:

Total de horas por semana:

Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 horas
1-3 Stunden
- 4-8 horas
4-8 Stunden
- 9-16 horas
9-16 Stunden
- Mais de 16 horas
Mehr als 16 Stunden

- Não
Nein

19. Já se preocupou alguma vez com o desenvolvimento da linguagem da sua criança?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

- Sim
 - Não
- Ja Nein

Se desejar, pode revelar aqui as suas preocupações.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.




.....
.....



20. Observações gerais (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança, à frequência de uma instituição etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

Com esta assinatura confirmo ter sido fiel à verdade ao preencher o questionário.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar/Data: 

Ort / Datum

.....

Assinatura: 

Unterschrift

.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch